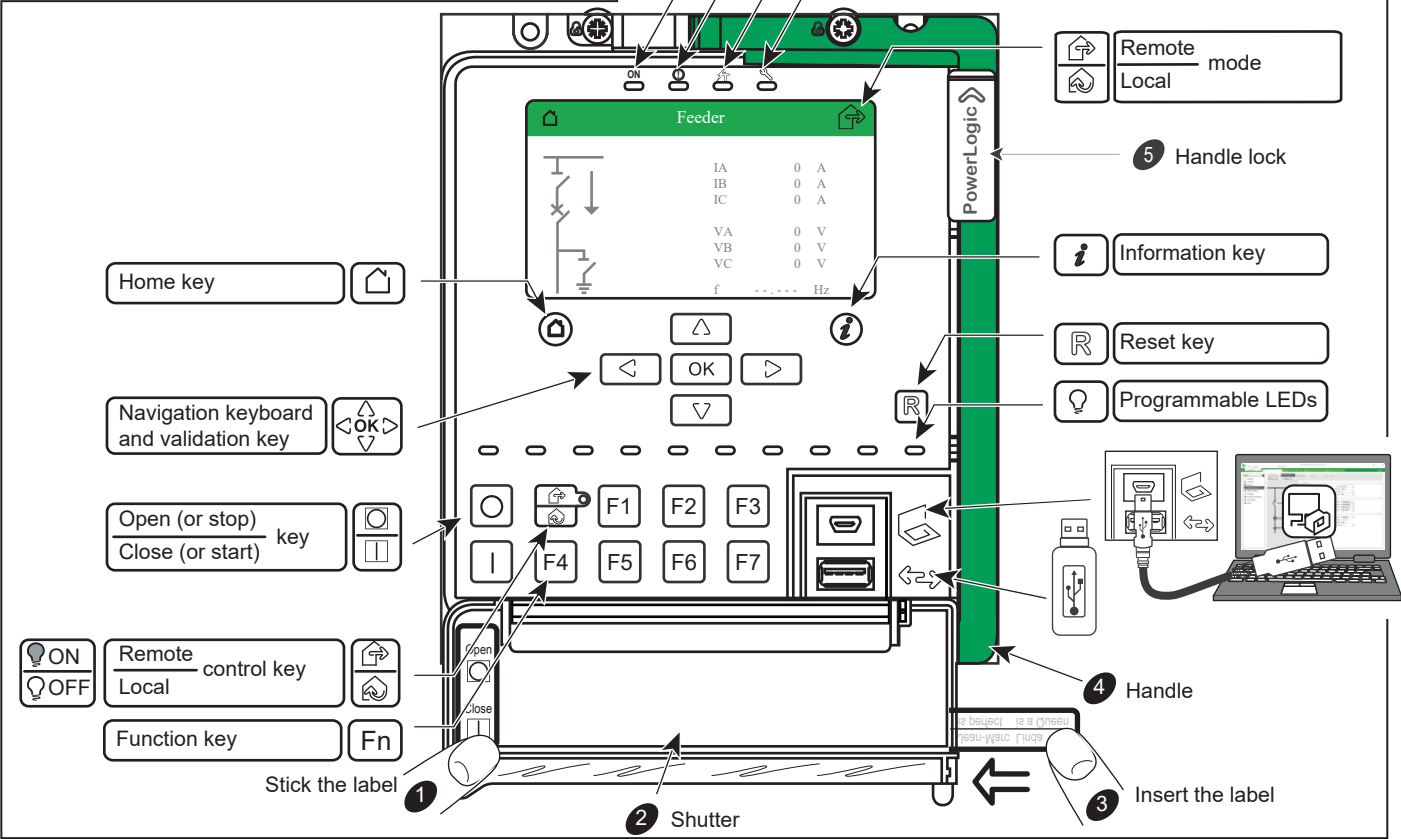


⚠ WARNING

UNINTENTIONAL DEVICE OPERATION

This device requires advanced knowledge of the design and setting of protection systems. Only persons with such knowledge should be allowed to configure and set this device.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.



Standard configuration

Programmable LEDs

P5F30 P5M30 P5T30

Green										
Yellow		TCS Alarm			Therm Alarm					
Red	CB Closed		I Trip	IN Trip		V Trip	VN Trip	f Trip		

Control buttons

OPEN	CB Open (P5F30/P5T30) Stop motor (P5M30)
CLOSE	CB Close (P5F30/P5T30) Start motor (P5M30)

B DI / DO

DI1	DI2	DI3	DI4	DO1	DO2	DO3	WD
CB open	CB close	Free	Free	CB trip	CB trip lockout	CB close	Watchdog

P5F30 and P5M30 only.

PowerLogic™ P5x30

Protection relays



06/2024

Schneider Electric Industries SAS
35 rue Joseph Monier
92500 Rueil-Malmaison
France
www.se.com

© 2019~2024 Schneider Electric.
All rights reserved.

NVE49946+18

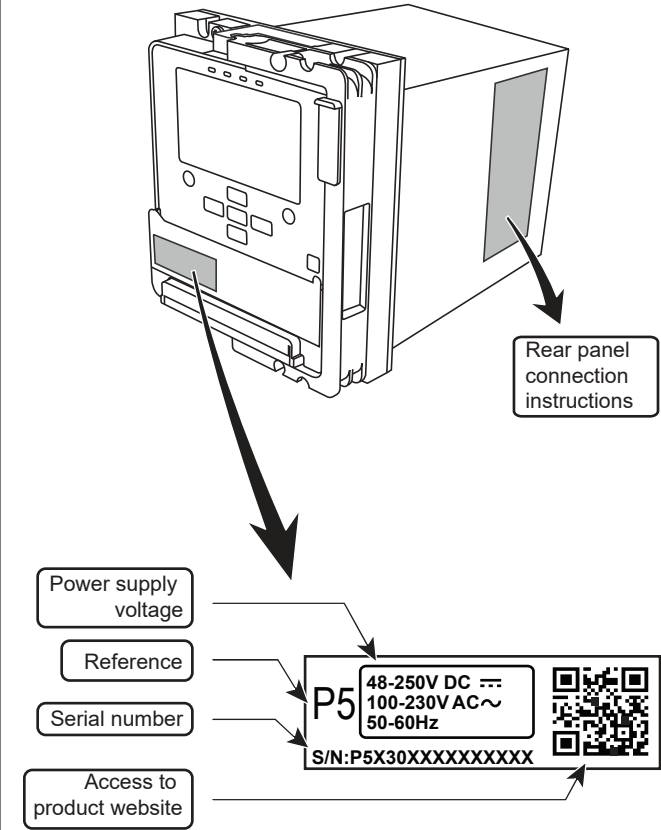
NOTICE

COMPROMISED CONFIDENTIALITY AND AUTHENTICITY OF THE INFORMATION

Our products leave our factory in closed, sealed original packaging. At delivery, if the packaging is opened or the seal is broken, Schneider Electric must be informed.

Failure to follow these instructions can result in compromised confidentiality and authenticity of the information contained in the products.

Identification



Instruction sheet
Retain for future use
Go to www.se.com
to download the PowerLogic™ P5
user manuals and other documents.

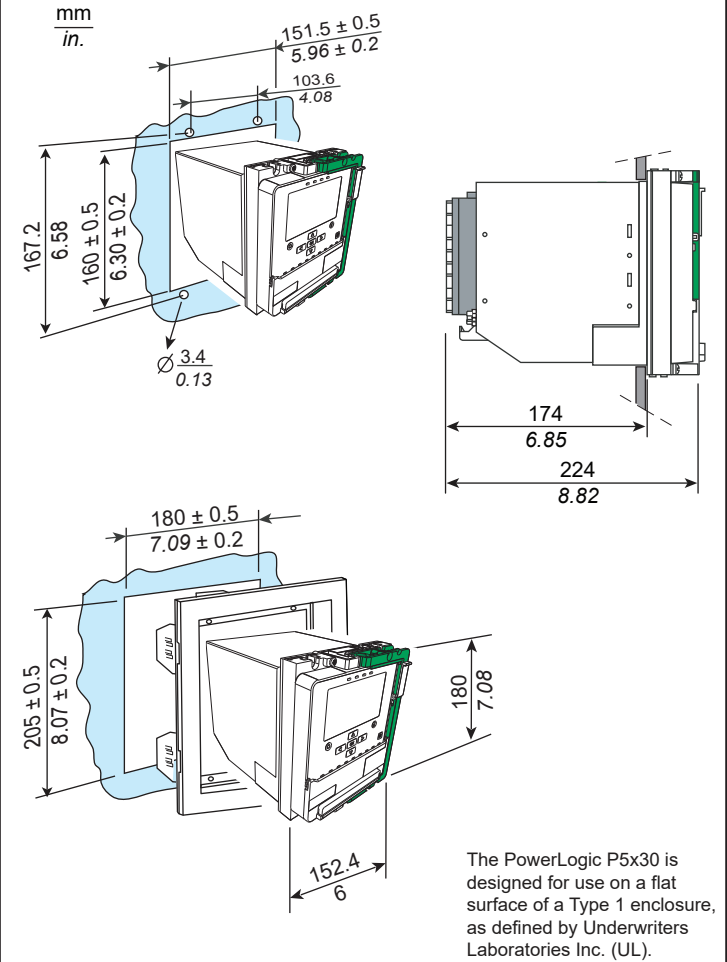
IMPORTANT NOTE

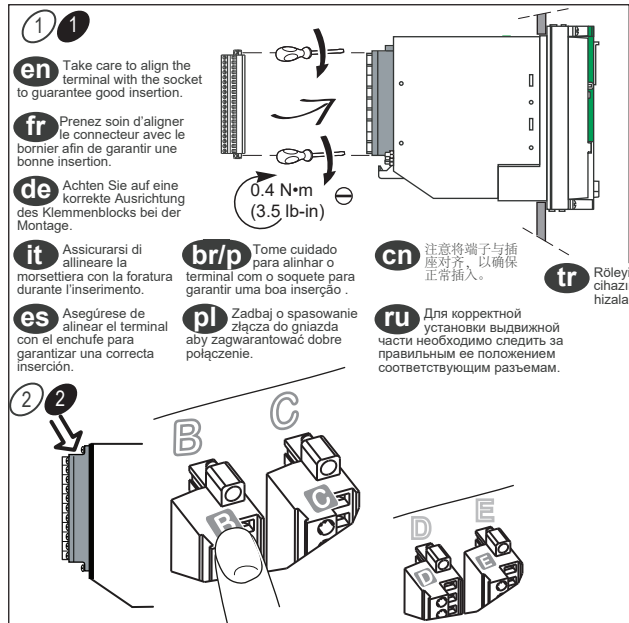
- This device must be installed and serviced by qualified electrical personnel.
- Schneider Electric cannot be held responsible for failure to follow the instructions given on this instruction sheet.

The code image (front panel of the relay) gives a direct access to your protection relay's website
Product technical data and a copy of Certificate of Conformity can be found there.

Unpacking

The terminal connectors PHA36779 delivered in the box only must be used with PowerLogic P5. (UL).
The spare connectors (2 pcs) can be ordered with commercial reference REL51077.



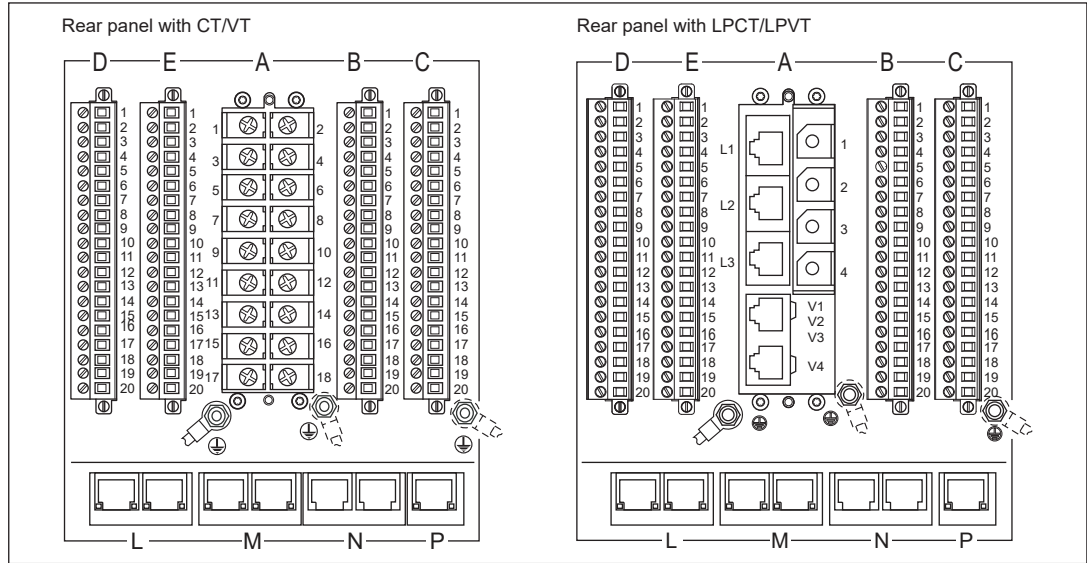


HAZARD OF ELECTRICAL SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside the equipment.
- Always use an appropriate voltage detection device to confirm no presence of any voltage.
- Replace all devices, doors and covers before switching on power to this equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

The PowerLogic P5x30 is designed for use in a pollution degree 2 environment as defined by Underwriters Laboratories Inc. (UL). The terminal connectors PHA36779 delivered in the box only must be used with PowerLogic P5. (UL). The spare connectors (2 pcs) can be ordered with commercial reference REL51077.



NOTICE

DAMAGE TO THE RELAY

Power off the relay before removing or replacing any part or module.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

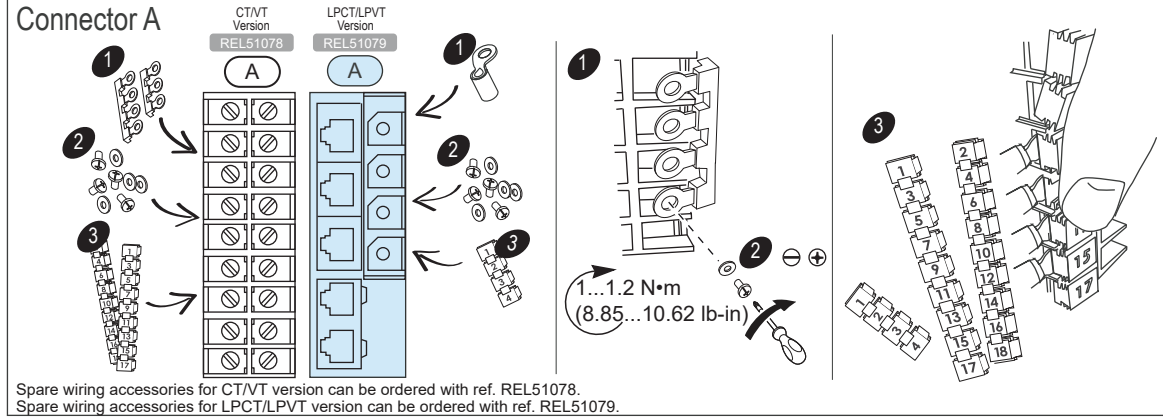
A	Ø 4 mm Ø 0.16 in. Ø <8.5 mm Ø <0.33 in.	0.5...1.5 mm ² (AWG 20...16)	1...1.2 N·m 8.85...10.62 lb-in	6.5 mm 1/4 in.	N° 2
		1.5...2.5 mm ² (AWG 16...14)			
B, C, D, E	12 mm 0.5 in.	0.2...2.5 mm ² AWG 24...14	0.4...0.5 N·m 3.5...4.4 lb-in	2.5 mm 3/32 in.	
		0.2...1.5 mm ² AWG 24...16			
	Ø 4 mm Ø 0.16 in.	IEC: 2.5...6 mm ² AWG 14...10	1...1.2 N·m 8.85...10.62 lb-in	M4	
		ANSI: 3.3...6 mm ² AWG 12...10		<50 cm (<20 in.)	

CAUTION

FIRE

- Tighten the terminal screws with a minimum torque of 1 N·m (8.85 lb-in).
- Protect the power supply circuit against over-currents.

Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.

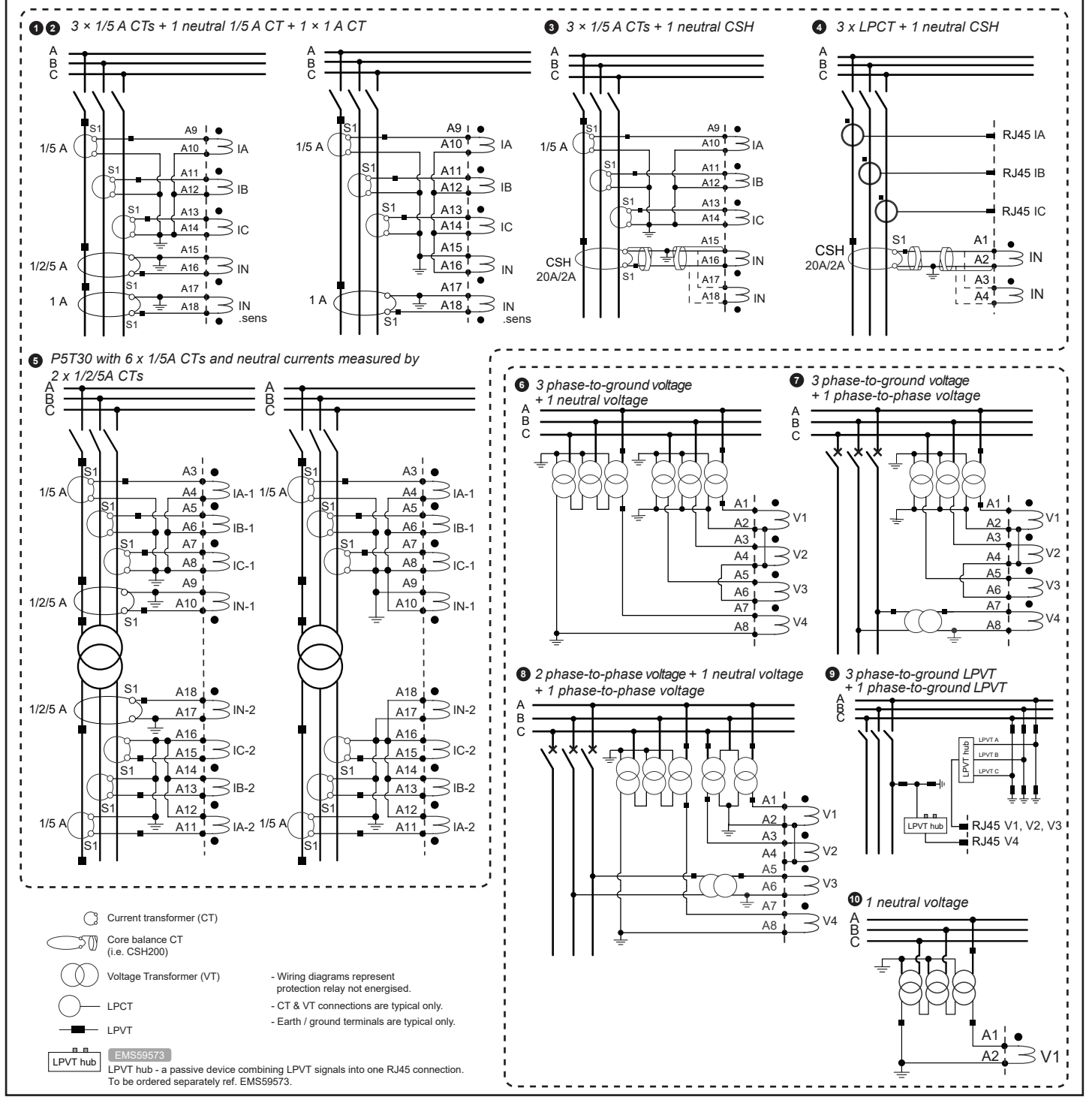
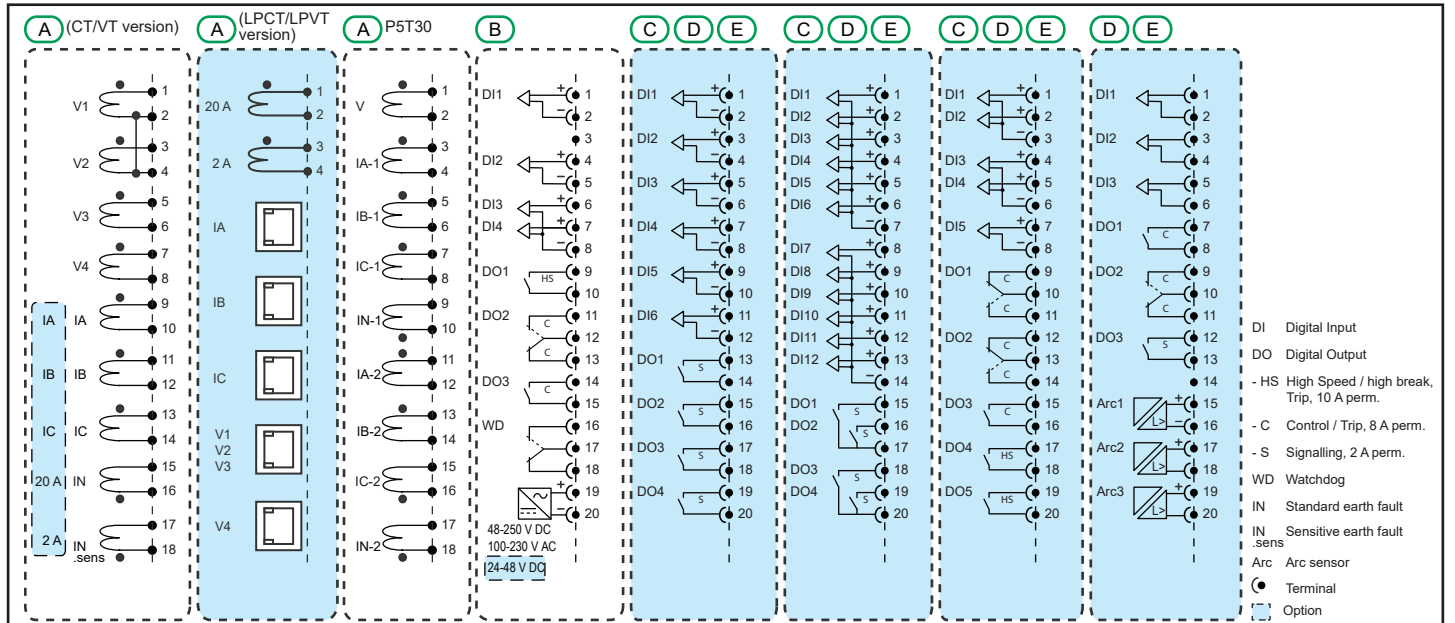


HAZARD OF ELECTRICAL SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Connect the relay to earth / ground with nut and washer.
- Use the appropriate (3 or 4 terminal) copper jumper for common connection.
- After cabling, protect the rear connector "A" with the two protection caps.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

- L ETH: Ethernet module (TP)
- M ETH: Ethernet module
- N SRL: Serial communication module
- P EXT: Extension interface
- M N ETH/SRL: Combined Ethernet HSR/PRP
- M N ETH/SRL: Combined Ethernet HSR/PRP
- M N ETH/SRL: Combined Ethernet HSR/PRP
- M N ETH/SRL: Combined Ethernet HSR/PRP



fr	de	it	es	br/p
NOTE Nos produits partent de notre usine dans son emballage d'origine fermé et scellé. Si à la livraison l'emballage est ouvert ou détérioré, Schneider Electric doit être informé. Le non-respect de cette instruction peut compromettre la confidentialité et authenticité des informations contenues dans les produits.	HINWEIS Unsere Produkte verlassen unser Werk in geschlossenen, versiegelten Originalverpackungen. Sind beim Erhalt der Lieferung die Transportverpackung oder das Verpackungssiegel geöffnet, so sind Vertraulichkeit und Unverfälschtheit der in den Produkten enthaltenen Informationen nicht mehr sichergestellt.	NOTA I nostri prodotti lasciano la fabbrica nel loro imballaggio originale con sigillo di sicurezza. Informare Schneider Electric se, al momento della consegna, l'imballaggio o il sigillo risultano compromessi. L'omissione di tale procedura può compromettere la riservatezza e l'autenticità delle informazioni contenute nel prodotto stesso.	ATENCIÓN Nuestros productos salen de nuestra fábrica en su embalaje original cerrado y sellado. Si a la entrega el embalaje está abierto o el sellado está roto, se debe informar a Schneider. El no respetar estas instrucciones puede comprometer la confidencialidad y autenticidad de la información contenida en los productos.	AVISO Nossos produtos saem da nossa fábrica em embalagens originais fechadas e lacradas. Na entrega, se a embalagem estiver aberta ou o lacre estiver quebrado, a Schneider Electric deve ser informada. O não cumprimento desta instrução pode resultar em comprometimento da confidencialidade e autenticidade das informações contidas nos produtos.

pl	tr	ru	cn
UWAGA Nasze produkty opuszczają naszą fabrykę w zamkniętym, zaplombowanym oryginalnym opakowaniu. W momencie dostawy, jeśli opakowanie zostanie otwarte lub plomba zostanie zerwana, należy koniecznie poinformować firmę Schneider Electric. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może skutkować naruszeniem poufności i autentyczności informacji zawartych w produktach.	DİKKAT Ürünlerimiz tesislerimizden kapalı ve ambalajlı orijinal paketlerinde sevki edilmektedir. Teslimat sırasında, paketin açık veya ambalajın hasarlı olduğunun tespit edilmesi durumunda Schneider Electric bilgilendirilmelidir. Bu uyarıya uyulmaması, ürünün ve gizliliğinin ihlal edilmiş olmasına neden olabilir.	ВНИМАНИЕ Продукция отгружается с завода в закрытой, герметичной упаковке. В процессе транспортировки, если упаковка открыта или герметичность нарушена, обязательно сообщите об этом в Schneider Electric. Невыполнение данных инструкций может повлечь нарушения конфиденциальности и подлинности информации, содержащейся в продуктах.	注意 我们的产品出厂时进行过密封包装。如果在接收产品时发现包装开封或密封材料破损，用户必须通知施耐德电气公司。 不遵守此指示可能导致产品内含信息的保密性和真实性受到影响。

fr	de	it	es	br/p
DI, DO Entrée logique, sortie logique IN Entrée courant terre standard IN.sens Entrée courant terre très sensible ● Borne ○ Transformateur de courant (TC) TC Tore homopolaire (ex.: CSH200) ○ Transformateur de tension (TT) WD Chien de garde ○ LPCT ■ LPVT ■ Option - Les schémas de connexion sont représentés relais de protection hors tension. - Raccordement TC et TT pour exemple. - Raccordement terre pour exemple.	DI, DO Digitaleingang, -ausgang IN Standard Erdschlussstrom IN.sens sehr empfindlicher Erdschlussstrom ● Klemme ○ Stromwandler (STW) Summenstromwandler (z. B. CSH200) ○ Spannungswandler (SpW) WD Watchdog ○ LPCT ■ LPVT ■ Option - Anschlusspläne stellen das spannungs-freie Gerät dar - StW- und SpW-Anschlüsse exemplarisch - Erdungsanschlüsse exemplarisch	DI, DO Ingresso digitale, Uscita digitale IN Corrente di terra standard IN.sens Corrente di terra molto sensibile ● Morsetti ○ Trasformatore di corrente (TA) TA toroidale omopolare (es. CSH200) ○ Trasformatore di tensione (TV) WD "Watchdog" ○ LPCT ■ LPVT ■ Opzione - Gli schemi e le connessioni sono rappresentati a relé fuori tensione. - Collegamenti Ta e TV solo a titolo d'esempio - Collegamento a terra a titolo d'esempio.	DI, DO Entrada digital, Salida digital IN Corriente de fallo a tierra estándar IN.sens Corriente de fallo a tierra muy sensible ● Borna ○ Transformador de intensidad (TI) TA toroidal homopolar (ejemplo: CSH200) ○ Transformador de Tensión (TT) WD Watchdog ○ LPCT ■ LPVT ■ Opcional - Los diagramas de conexión están representados con el relé no energizado. - Las conexiones de los TIs y los TTs son un ejemplo - Las conexiones de las bornas a tierra son un ejemplo	DI, DO Entrada digital, Saída digital IN Corrente de defeito homopolar padrão IN.sens Corrente de defeito homopolar muito sensível ● Terminal ○ Transformador toroidal (i.e. CSH200) ○ Transf. de corrente (TCs) Toroidal homopolar (exemplo: CSH200) ○ Transformador toroidal (i.e. CSH200) ○ Transf. de tensão (TPs) WD Cão-de-guarda ○ LPCT ■ LPVT ■ Opcional - Os esquemas de ligação são representados com o relé desligado - As conexões TP & TC são exemplos - As conexões de terra são exemplos
pl	tr	ru	cn	
DI, DO Wejścia logiczne, Wyjścia przekątnikowe IN Standardowe wyjście analogowe prądu ziemnego IN.sens Bardzo czułe wyjście analogowe prądu ziemnego ● Zaczisk ○ Przekładnik prądowy (PP) Przekładnik Ferrantiego (np. CSH200) ○ Przekładnik napięciowy WD Watchdog ○ Czujnik prądowy LPCT ■ Czujnik napięciowy LPVT ■ Opcja - Schemat przedstawia stan urządzenia bez zasilania - Podłączenie przekładników prądowych i napięciowych są typowe - Podłączenie uziemienia jest typowe	DI, DO Dijital Giriş, Dijital Çıkış IN Standart topraklama anıza akımı IN.sens Aşırı Hassas Toprak Anzası ● Terminal ○ Akım trafosu (AT) Rezidüel AT (i.e. CSH200) ○ Gerilim Trafosu (GT) WD Watchdog ○ LPCT ■ LPVT ■ Opsiyon - Bağlantı şemasındaki şekiller rölenin enerjisizken ki halini temsil etmektedir. - AT & GT bağlantıları yalnızca tipiktir - Toprak terminalleri yalnızca tipiktir	DI, DO Дискретный вход, дискретный выход IN Стандарт тоprakлама anıza akımı IN.sens Токовый вход стандартной чувствительности ● Клеммник ○ Трансформатор тока (TT) Тор нулевой последовательности CT (прим. CSH200) ○ Трансформатор напряжения (TH) WD Устройство отслеживания готовности ○ Датчик тока типа LPCT ■ Датчик напряжения типа LPVT ■ Опция - На представленных схемах, реле отключено. - Пример подключения TT и TH. - Пример подключения заземления.	DI, DO 数字输入，数字输出 IN 接地故障 IN.sens 灵敏接地故障 ● 终端 ○ 电流互感器 (CT) 自平衡电流互感器 CT (例：CSH200) ○ 电压互感器 (VT) WD 看门狗 ○ 低功率电流互感器 ■ 低功率电压互感器 ■ 选配 - 此接线图为继电器未上电 - 图中仅显示典型的电流互感器和电压互感器的连接方式 - 图中仅显示典型的接地方式	

	DI1	DI2	DI3	DI4	DO1	DO2	DO3	WD
fr	Position disjoncteur ouvert	Position disjoncteur fermé	Libre	Libre	Déclenchement disjoncteur	Verrouillage enclenchement disjoncteur	Fermeture du disjoncteur	Chien de garde
de	Leistungsschalter offen (Status)	Leistungsschalter geschlossen (Status)	Frei	Frei	Leistungsschalter öffnen	Leistungsschalter-Auslösesperre	Leistungsschalter schließen	Watchdog
it	Interruttore aperto	Chiusura interruttore	Libero	Libero	Apertura interruttore	Blocco chiusura interruttore	Chiusura interruttore	"Watchdog"
es	Disyuntor estado abierto	Cierre de disyuntor	Libre	Libre	Disparo de disyuntor	Bloqueo de cierre de disyuntor	Cierre de disyuntor	Watchdog
br/p	Status disjuntor aberto	Com. fecha disjuntor	Livre	Livre	Disparo de disjuntor	Bloqueio de disparo de disjuntor	Com. fecha disjuntor	Cão-de-guarda
pl	Stan wyłącznik otwarty	Załączenie wyłącznika	Wolny	Wolny	Otwarcie wyłącznika	Lokalne wyłączenie wyłącznika	Załączenie wyłącznika	Watchdog
tr	Kesici açık pozisyonu	Kesici kapama	Boş	Boş	Kesici açma	Kesici açma kilidi	Kesici kapama	Watchdog
ru	Выключатель отключен	Выключатель включен	Свободный	Свободный	Отключение выключателя	Блокировка отключения	Включение выключателя	Самодиагностика
cn	断路器分闸	断路器合闸	备用	备用	断路器跳闸	断路器跳闸闭锁	断路器合闸	看门狗

PowerLogic™ P5x30

- fr** Relais de protection
- de** Schutzrelais
- it** Relè di protezione
- es** Relé de protección
- br/p** Relé de proteção
- pl** Przekaźnik zabezpieczeniowy
- ru** Устройство релейной защиты
- tr** Koruma rölesi
- cn** 综合保护装置

Schneider Electric

06/2024

Schneider Electric Industries SAS
35 rue Joseph Monier, 92500 Rueil-Malmaison, France
www.se.com

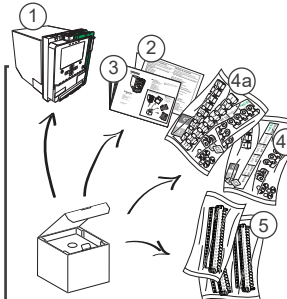
Made in France / Сделано во Франции
ОО «Шнейдер Электрик» Адрес: 050010, Казахстан, г. Алматы, пр. Достык, д. 38, э. 5
Тел.: +77273572357, Fax: +77273572357
www.se.com



© 2019~2024 Schneider Electric.
All rights reserved.



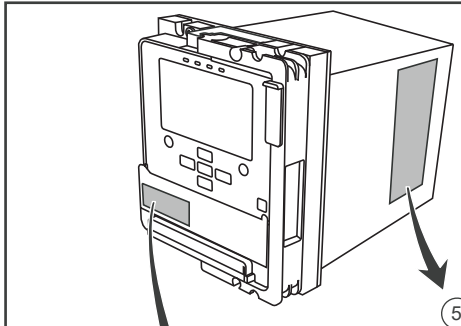
NVE49946+18



- br/p** Desempacotando
1 Relé de proteção
2 Certificado de conformidade
3 Folhas de instruções
4a Kit de etiquetas é conector tipo A (Versão TC / TP)
4b Kit de etiquetas é conector tipo A (Versão LPCT / LPVT)
5 Conector(es)
- pl** Rozpakowanie
1 Przekaźnik
2 Certyfikat kompatybilności
3 Instrukcja serwisowa
4a Złącze A zestawu okablowania + etykiety (dla wersji CT / VT)
4b Złącze A zestawu okablowania + etykiety (dla wersji LPCT / LPVT)
5 Złącza

- fr** Déballage
1 Relais de protection
2 Certificat de conformité
3 Instruction de service
4a Kit de câblage connecteur A + Etiquette (version CT/VT)
4b Kit de câblage connecteur A + Etiquette (version LPCT/LPVT)
5 Connecteur(s)
- de** Auspacken
1 Schutzzeineinrichtung
2 Konformitätserklärung
3 Kurzanleitung
4a Zubehör für Klemmenblock A + Etikett (CT/VT Version)
4b Zubehör für Klemmenblock A + Etikett (LPCT/CPVT Version)
5 Klemmenblöcke
- tr** Açma
1 Koruma rölesi
2 Uygunluk sertifikası
3 Kullanma talimatı
4a A tipi CT/VT bağlantısı için kablolama kiti (CT/VT sürüm)
4b A tipi CT/VT bağlantısı için kablolama kiti (LPCT/LPVT sürüm)
5 Konnektörler

- it** Disimballaggio
1 Relè di protezione
2 Certificato di conformità
3 Schede di istruzioni
4a Kit di cablaggio connettore A + etichette (versione con TA/TV)
4b Kit di cablaggio connettore A + etichette (versione con LPCT/LPVT)
5 Connettore(i)
- es** Desembalaje
1 Relé de protección
2 Certificado de conformidad
3 Instrucciones de servicio
4a Kit de cableado conector A + etiquetas (versión TI / TT)
4b Kit de cableado conector A + etiquetas (versión LPCT / LPVT)
5 Conector(es)
- ru** Комплектация
1 Устройство РЗиА
2 Сертификат заводских испытаний
3 Краткое руководство
4a Аксессуары для подключения (TT/TH)
4b Аксессуары для подключения (LPCT/LPVT)
5 Разъем(ы)



- fr** Identification
1 Référence
2 Numéro de série
3 Accès au site internet du produit
4 Tension d'alimentation
5 Instruction pour connexion en face arrière
- de** Identifikation
1 Produktbezeichnung
2 Seriennummer
3 Link zur Produktwebsite
4 Versorgungsspannung
5 Rückseitige Verbindungsanweisungen
- tr** Tanımlama
1 Referans
2 Seri numarası
3 Ürün web sitesine giriş
4 Besleme gerilimi
5 Arka panel bağlantı talimatları

- es** Identificación
1 Referencia
2 Número de serie
3 Acceso al sitio web del producto
4 Tensión de alimentación
5 Instrucción para conexión en parte trasera
- br/p** Identificação
1 Referência
2 Número serial
3 Acesso ao site do produto
4 Tensão de alimentação
5 Instruções para conexão na parte traseira
- ru** Идентификация
1 Серия устройства
2 Серийный номер
3 QR-код продукта
4 Напряжение источника питания
5 Этикетка с обозначением зажимов

- it** Identificazione
1 Referenza
2 Serial number
3 Accesso al sito internet del prodotto
4 Tensione d'alimentazione
5 Istruzioni di collegamento dei connettori posteriori
- pl** Identyfikacja
1 Referencja
2 Numer seryjny
3 Informacja o produkcie
4 Napięcie zasilania
5 Instrukcja połączeń panelu tylnego
- cn** 标识
1 型号
2 序列号
3 产品网站二维码链接
4 电源电压
5 后面板接线说明

- fr** Instruction de service
À conserver pour usage ultérieur
Visitez le site www.se.com pour télécharger le manuel de référence PowerLogic P5 et d'autres documents
NOTE IMPORTANTE
■ L'installation et l'entretien de cet appareil doivent être effectués par des professionnels de l'électricité.
■ Le non-respect des indications de la présente instruction de service ne saurait engager la responsabilité du constructeur.
- de** Anleitung
Zur späteren Verwendung aufbewahren
Das Referenzhandbuch der PowerLogic P5 sowie weitere Dokumente stehen unter www.se.com zum Download zur Verfügung.
WICHTIGER HINWEIS
■ Dieses Gerät darf nur von qualifizierten Elektrofachleuten installiert und gewartet werden.
■ Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Konsequenzen, die sich aus der Nichtbefolgung der Anweisungen in dieser Anleitung ergeben.
- tr** Kullanma Talimatı
İleriiki kullanımlar için saklayınız
www.se.com web sitesinden PowerLogic P5 serisi rölelerin kullanım kılavuzuna ve diğer belgelerine erişebilirsiniz.
ÖNEMLİ NOT
■ Bu aksamın kurulumu ve servisi yetkili elektrikçi personel tarafından yapılmalıdır.
■ Bu dokümanda yer alan ürün kullanım talimatlarına uyulmaması hallerinde Schneider Electric üretici olarak sorumlu tutulamaz.

- es** Instrucciones de servicio
Debe conservarse para un uso posterior
Visite el sitio Web www.se.com para descargar el manual de referencia PowerLogic P5 así como otros documentos.
- br/p** Folha de instruções
Conserve para utilização futura
Visite www.se.com para transferir o manual de referência do PowerLogic P5 e outros documentos.
- pl** Instrukcja użytkownika
Do późniejszego wykorzystania
Odwiedź www.se.com aby pobrać instrukcję oraz pozostałe dokumenty dla PowerLogic P5.

- it** Scheda di istruzioni
Da conservare per impieghi futuri
Per scaricare il manuale di riferimento PowerLogic P5 ed altra documentazione visitare il sito www.se.com
IMPORTANTE
■ L'installazione e la manutenzione del dispositivo si devono affidare a elettricisti qualificati.
■ Il costruttore non si ritiene responsabile per il mancato rispetto delle istruzioni fornite in questa scheda.
- cn** 说明书
请保留以备后用
请至 www.se.com 网站下载 PowerLogic P5 系列用户手册和其它文档。
重要注意事项
■ 此设备必须由具有专业资格的电气人员进行安装和维修。
■ 对于因未能遵守本说明而导致的任何后果，施耐德电气概不负责。

⚠️ DANGER
RISQUE D'ELECTROCUTION,
D'EXPLOSION OU D'ARC
ELECTRIQUE

- Coupez l'alimentation générale du relais de protection avant toute intervention sur l'appareil.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension approprié pour confirmer l'absence de tension.
- Remettez en place tous les équipements, les protection et le volet avant de mettre sous tension.

Le non-respect de ces instructions entraînera la mort ou des lésions corporelles graves.

⚠️ GEFAHR
GEFÄHRDUNG DURCH
ELEKTRISCHEN SCHLAG,
EXPLOSION ODER LICHTBÜGEN

- Vor Arbeiten an diesem Gerät muss die gesamte Spannungsversorgung ausgeschaltet sein.
- Zum Feststellen der Spannungsfreiheit ist ein geeignetes Spannungsmessgerät zu verwenden.
- Vor dem Einschalten der Spannungsversorgung sind alle Vorrichtungen, Klappen und Abdeckungen wieder am Gerät anzubringen.

Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

⚠️ PERICOLO
RISCHIO DI FOLGORAZIONE,
ESPLOSIONE O ARCO

- Prima di effettuare lavori sul dispositivo togliere l'alimentazione elettrica.
- Usare sempre uno strumento adeguato per verificare l'assenza di tensione.
- Prima di riaccendere l'apparecchiatura rimontare tutti i dispositivi, gli sportelli e i coperchi.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare la morte o gravi lesioni.

⚠️ PELIGRO
RIESGO DE DESCARGA
ELECTRICA, EXPLOSION O
ARCO

- Corte la alimentación general del equipo antes de manipularlo.
- Utilice siempre un dispositivo de detección de tensión apropiado para confirmar la ausencia de tensión.
- Vuelva a colocar todos los dispositivos, puertas y cubiertas antes de volver a conectarlo.

Si no se respetan estas instrucciones, se producirán lesiones graves o la muerte.

⚠️ PERIGO
RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO,
EXPLOSAO OU ARCO

- Desligue toda a alimentação elétrica deste equipamento antes de trabalhar no interior do equipamento.
- Utilize sempre um dispositivo de deteção de tensão apropriado para confirmar a ausência de tensão.
- Verifique todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação neste equipamento.

A não observância destas instruções causará a morte ou ferimentos graves.

⚠️ UWAGA
RYZKO PORAZENIA
ELEKTRYCZNEGO, POŻARU
LUB EKSPLOZJI

- Przed przystąpieniem do prac wewnątrz urządzenia odłącz jego zasilanie.
- Zawsze używaj właściwego wskaźnika obecności napięcia w celu potwierdzenia jego braku.
- Sprawdź kłapki i osłone przełącznika przed ponownym podaniem napięcia.

Nieprzestrzeganie powyższych może doprowadzić do śmierci lub poważnego uszkodzenia ciała.

⚠️ TEHLIKE
ELEKTRİK CARPMASI,
PATLAMA VEYA ARK FLASH
TEHLİKESİ

- Bu donanımın üzerinde veya içinde çalışmaya başlamadan önce, tüm güç besleyicilerini kapatın.
- Gerilimin olmadığını doğrulamak için daima uygun bir voltaj ölçer aksamı kullanın.
- Bu donanımı giden gücü açmadan önce, tüm aksamların, kapıları ve kapaklarını kaldırın.

Bu talimata uyulmaması halinde, ölüm veya ciddi yaralanmalar söz konusu olabilir.

⚠️ ОПАСНОСТЬ
ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ,
ВЗРЫВА ИЛИ
ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ

- Перед обслуживанием этого оборудования отключите все источники питания оборудования.
- Обязательно используйте индикатор напряжения, чтобы убедиться в отсутствии напряжения.
- Перед подачей напряжения на оборудование установите все ранее снятые устройства, дверки и крышки.

Несоблюдение приведенных указаний может привести к трагическим последствиям.

⚠️ 危险
电击、烧伤或爆炸的危险

- 对设备或设备内部开展工作前，请关闭该设备所有电源。
- 始终使用适合的电压检测设备以确认所有电源已关闭。
- 设备通电后，请将所有装置、门和盖板置于原位。

不遵守这些说明操作将导致死亡或严重的人身伤害。

⚠️ PELIGRO
RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA,
EXPLOSION O ARCO

- Conecte el relé de protección a tierra por medio de tuercas y arandelas.
- Utilice el puente de cobre apropiado (3 o 4 terminales) para interligar o cabo tierra común.
- Después de cablear debe proteger la conexión trasera "A" con dos tapas de protección.

Si no se respetan estas instrucciones, se puedan producir lesiones graves incluso la muerte.

⚠️ PERIGO
RISCO DE CHOQUE ELÉCTRICO,
EXPLOSAO OU ARCO

- Conectar o relé ao terra utilizando porcas e arruelas.
- Usar jumpers apropriados (3 ou 4 terminais) para interligar o cabo terra.
- Após conexão dos cabos, proteja o conector traseiro "A" com as duas tampas de proteção.

O descumprimento dessas instruções podem causar morte e ferimentos graves.

⚠️ UWAGA
RYZKO PORAZENIA
ELEKTRYCZNEGO, POŻARU
LUB EKSPLOZJI

- Podłącz urządzenie do ziemi za pomocą podkładki i nakrętki.
- Używać właściwych zworek (3 lub 4 zaciski) do realizacji wspólnych połączeń.
- Po okablowaniu, zamaskuj konektor "A" dwoma dedykowanymi zaślepkami.

Nieprzestrzeganie powyższych może doprowadzić do śmierci lub poważnego uszkodzenia ciała.

⚠️ TEHLIKE
ELEKTRİK CARPMASI, PATLAMA
VEYA ARK FLASH TEHLİKESİ

- Rölenin topraklamasını rölenin arka bağlantılarında bulunan toraklama ve yuvarlığı ve somunu ile yapınız.
- Zarfak uç bağlantısı için uygun (3 veya 4 numaralı) terminallerde bakır alatalma kabloşunu kullanın.
- Kablo bitikten sonra rölenin arkasında bulunan A konektörünü 2 adet koruma başlığı ile muhafaza edin.

Bu talimata uyulmaması halinde, ölüm veya ciddi yaralanmalar söz konusu olabilir.

⚠️ ОПАСНОСТЬ
ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ
ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ,
ВЗРЫВА ИЛИ
ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ

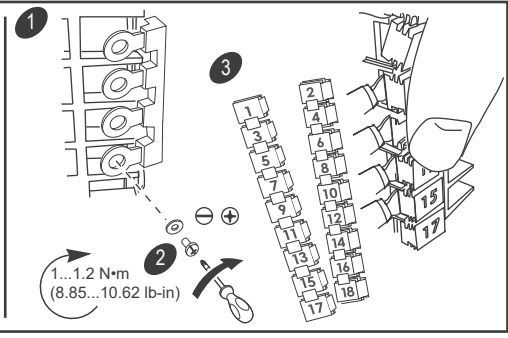
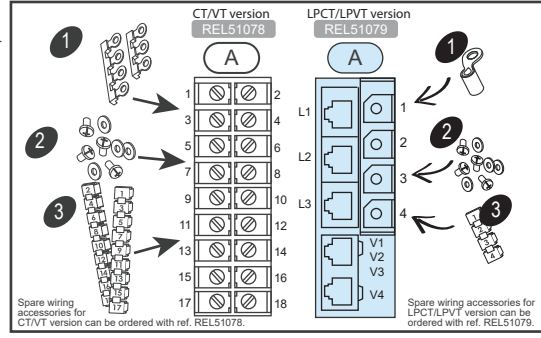
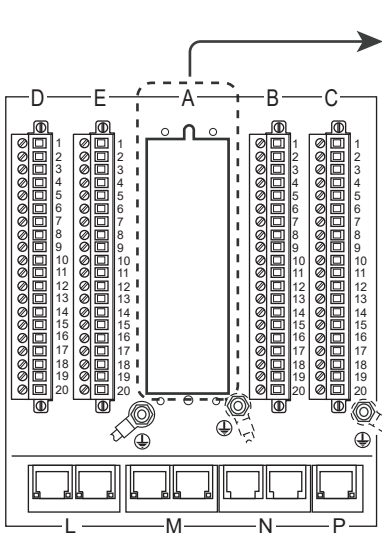
- Заземлите устройство с помощью гайки и шайбы.
- Используйте медную перемычку для соединения с контуром общего заземления.
- После подключения проводов к разъему "А", установите два защитных колпачка.

Несоблюдение этих инструкций может привести к трагическим последствиям.

⚠️ 危险
存在电击、烧伤或爆炸的危险

- 用接地螺母和垫圈将继电器可靠接地。
- 使用适当的铜质跳线（三端或四端）用作普通连接。
- 接线完毕后，用两个保护罩防护后部A区端子。

不遵守此说明可能会导致死亡或者严重伤害。



A	Ø 4 mm Ø 0.16 in.	0.5...1.5 mm ² AWG 20...16 1.5...2.5 mm ² AWG 16...14 2.5...6 mm ² AWG 14...10	1...1.2 N·m 8.85...10.62 lb-in	6.5 mm 1/4 in.	N° 2
B, C, D, E	12 mm 0.5 in.	0.2...2.5 mm ² AWG 24...14 0.2...1.5 mm ² AWG 24...16	0.4...0.5 N·m 3.5...4.4 lb-in	2.5 mm 3/32 in.	
	Ø 4 mm Ø 0.16 in.	IEC: 2.5...6 mm ² AWG 14...10 ANSI: 3...6 mm ² AWG 12...10	1...1.2 N·m 8.85...10.62 lb-in	M4 <50 cm (<20 in.)	

⚠️ ATTENTION
RISQUE D'INCENDIE

- Serrer les vis des connecteurs avec un couple de serrage de 1 N·m (8.85 lb-in) minimum.
- Protéger le circuit de l'alimentation contre les surintensités.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

⚠️ ACHTUNG
BRANDGEFAHR

- Ziehen Sie die Befestigungsschrauben am Klemmenblock mit einem Anziehdrehmoment von mind. 1 N·m (8.85 lb-in) fest.
- Schützen Sie den Stromversorgungs-kreis gegen Überstrom.

Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen oder Geräteschäden führen.

⚠️ ATTENZIONE
RISCHIO D'INCENDIO

- Serrare le viti dei connettori con una coppia di serraggio di 1 N·m (8.85 lb-in) minimo.
- Proteggere il circuito d'alimentazione contro le sovracorrenti.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare gravi lesioni o danni materiali.

⚠️ ATENCIÓN
RIESGO DE INCENDIO

- Apriete los terminales de tornillo con un par mínimo de 1 N·m (8.85 lb-in). Proteja el circuito de alimentación contra las sobrecorrientes.

El uso indebido de estas instrucciones puede provocar lesiones o daños en el equipo.

⚠️ ATENÇÃO
RISCO DE INCÊNDIO

- Aperte os parafusos dos terminais com um torque mínimo de 1 N·m (8.85 lb-in).
- Proteja a fonte de alimentação contra sobrecorrentes.

O descumprimento dessas instruções podem causar ferimentos e danos ao equipamento.

⚠️ UWAGA
RYZKO POŻARU

- Dokręć śruby z minimalnym momentem 1 N·m.
- Zabezpiecz obwody zasilania przed zwarciami.

Nieprzestrzeganie uwag może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

⚠️ DIKKAT
YANGIN TEHLİKESİ

- 1 N·m minimum tork ile terminal vidalarını sıkın (8.85 lb-in).
- Aşırı akıma karşı güç besleme devresini koruyunuz.

Bu talimata uyulmaması ekipmanın zarar görmesine neden olabilir.

⚠️ ВНИМАНИЕ
ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА

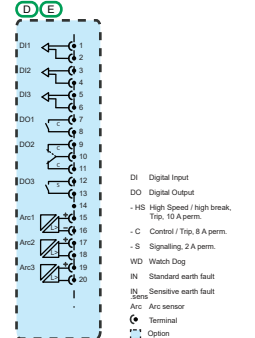
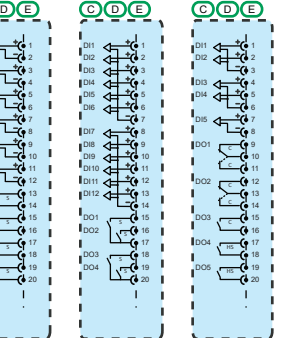
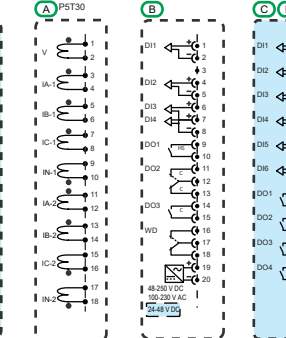
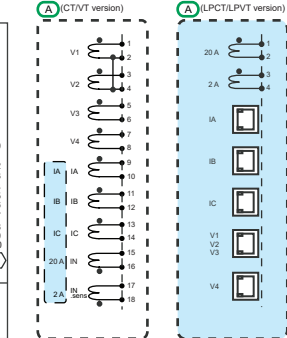
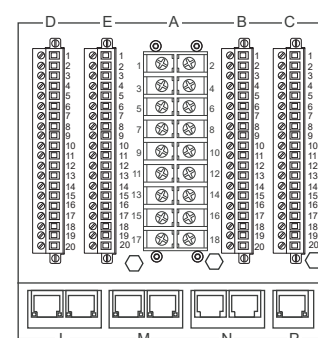
- Затяните винты с максимальным вращающим моментом 1 Н·м (8.85 lb-in).
- Недопускать перегрузок по току в цепях питания.

Несоблюдение этих требований может привести к травме или повреждению оборудования.

⚠️ 警告
火灾的危险

- 按线端子螺丝紧固的最小扭矩为 1 N·m。
- 保护电源回路避免过载。

未能遵守这些指令可能会导致人身伤害或设备损坏。



NOTE
RISQUE DE
RELAIS

Mettez hors tension le relais de protection avant de retirer ou remplacer toute partie ou module.

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages matériels.

HINWEIS
MÖGLICHE
GERÄTESCHÄDEN

Die Schutzzeineinrichtung ist vor dem Entfernen oder Austauschen von Teilen oder Bausteinen spannungslos zu schalten.

Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu Geräteschäden führen.

NOTA
RISCHIO DI DANNI AL
RELE

Togliere tensione al relé prima di rimuovere o sostituire qualsiasi parte o modulo dello stesso.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni materiali.

NOTA
RIESGO DE DAÑO
PARA EL RELE

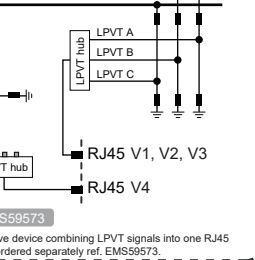
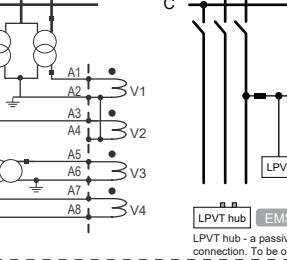
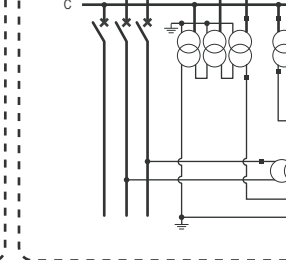
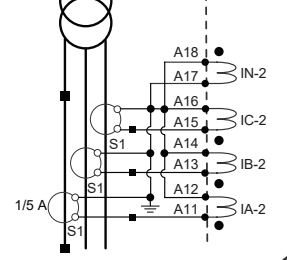
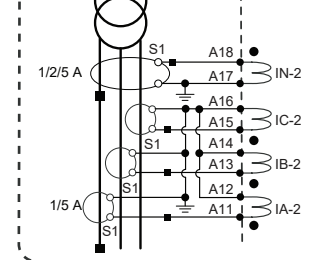
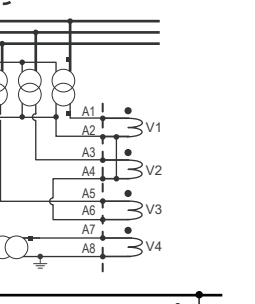
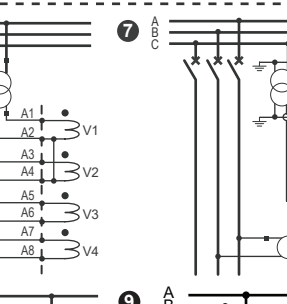
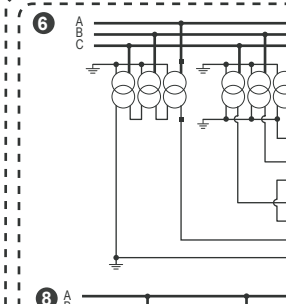
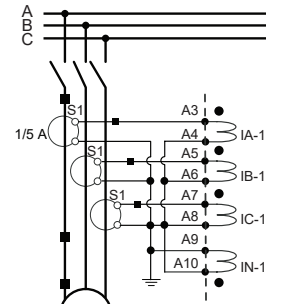
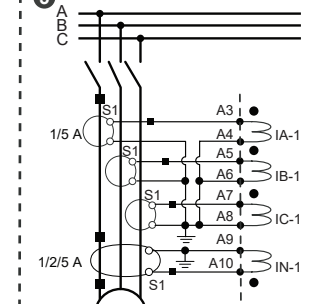
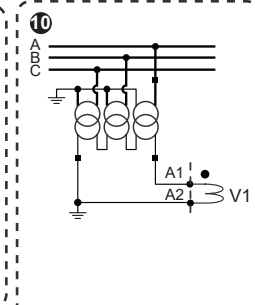
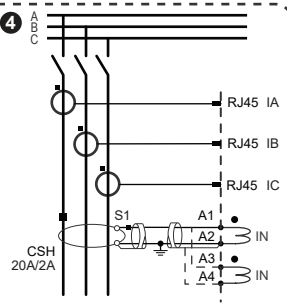
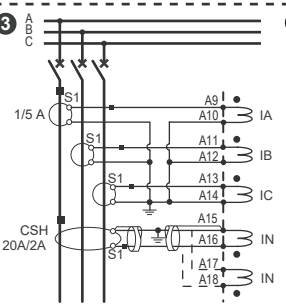
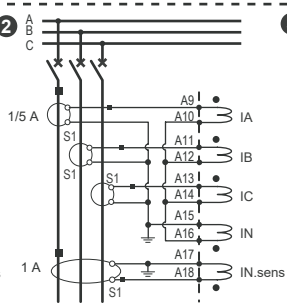
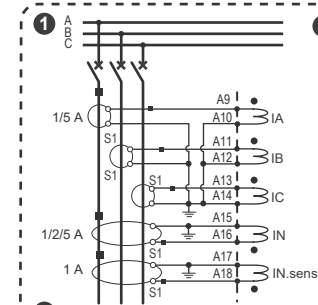
Apague el relé antes de retirar o reemplazar cualquier parte o módulo.

El uso indebido de estas instrucciones puede provocar daños en el equipo.

AVISO
PERIGO DE DANOS
AO RELE

Desligue o relé antes de remover ou trocar qualquer parte ou módulo.

O descumprimento dessas instruções podem causar danos ao equipamento.



fr
Module Ethernet

Interface de téléaction

Module série

Interface extension

Interface extension/ ZigBee

de
Ethernet-Baustein

InterRelay-Baustein (LWL)

Serieller Baustein

Erweiterungs-Baustein

Erweiterungs-/ ZigBee-Baustein

it
Modulo Ethernet

Modulo di scatto remoto

Modulo di comunicazione seriale

Modulo di espansione

Modulo di espansione/ ZigBee

es
Módulo Ethernet

Módulo de interdispazo

Módulo de comunicación serie

Módulo de extensión

Módulo de extensión/ Zigbee

br/p
Modulo Ethernet

Módulo de Intertrip

Módulo de comunicação serial

Interface de extensão

Interface de extensão/ ZigBee

pl
Modul Ethernet

Modul komunikacji zabezpieczeniowej

Seri Haberleşme Modülü

Uzatma Arayüzü

Uzatma/ZigBee modül

ru
Ethernet modul

Röleler Arası Açma Modülü

Seri Haberleşme Modülü

Uzatma Arayüzü

Uzatma/ZigBee modül

tr
Modul Ethernet

Modul komunikacji zabezpieczeniowej

Seri Haberleşme Modülü

Uzatma Arayüzü

Uzatma/ZigBee modül

cn
以太网模块

分断同步模块

串口通信模块

扩展接口

ZigBee扩展接口

1
3 x TC 1 ou 5A + 1 TC 1 ou 5A

2
TC 3 x 1 ou 5A + 1 CSH residual

3
1 LPCT + 1 CSH residual

4
6 TC 1 ou 5A + 2 TC 1 ou 5A residual

5
3 tensiões fase-neutro et une tension résiduelle

6
3 tensiões fase-neutro et une tension phase-phase additionnelle

7
2 tensions phase-phase et une tension résiduelle + une tension phase-phase additionnelle

8
3 LPVT phase-neutre + 1 LPVT phase-neutre

9
Une tension résiduelle

10
Une tension résiduelle

fr
Module Ethernet

Interface de téléaction

Module série

Interface extension

Interface extension/ ZigBee

de
Ethernet-Baustein

InterRelay-Baustein (LWL)

Serieller Baustein

Erweiterungs-Baustein

Erweiterungs-/ ZigBee-Baustein

it
Modulo Ethernet

Modulo di scatto remoto

Modulo di comunicazione seriale

Modulo di espansione

Modulo di espansione/ ZigBee

es
Módulo Ethernet

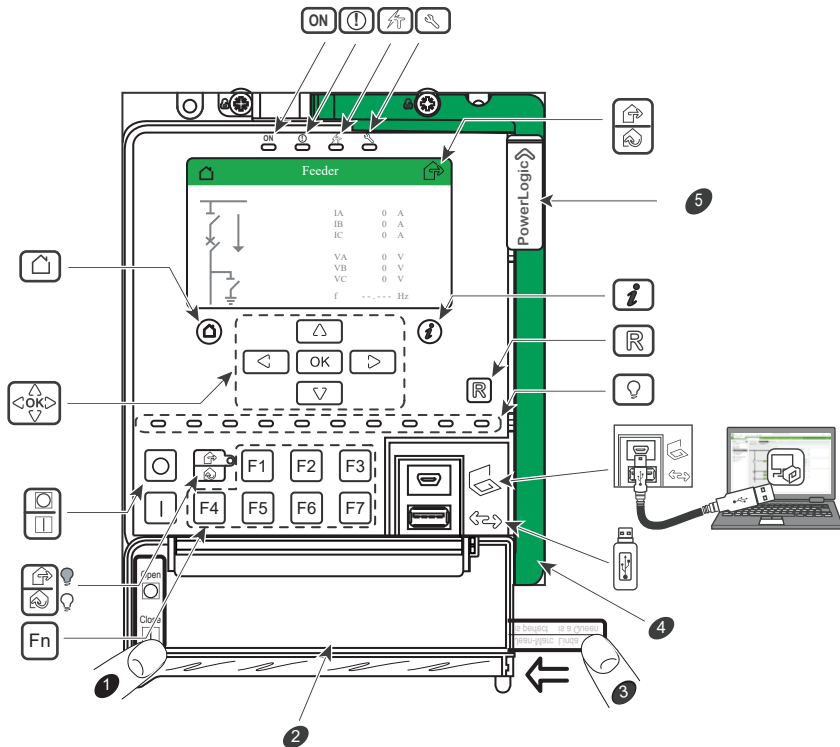
Módulo de interdispazo

Módulo de comunicación serie

Módulo de extensión

Módulo de extensión/ Zigbee

⚠ ATTENTION FUNCTIONNEMENT NON DESIRÉ DU RELAIS Une connaissance avancée des modèles et réglages des systèmes de protection est nécessaire pour utiliser ce relais de protection. Seules les personnes ayant cette connaissance sont habilitées à configurer et régler ce relais de protection. Le non-respect de ces instructions peut entraîner la mort, des blessures graves ou	⚠ WARNUNG UNBEABZICHTIGTE BETÄTIGUNG DES GERÄTS Für die Bedienung dieses Geräts sind Fachkenntnisse über die Bauweise und Einstellung von Schutzsystemen erforderlich. Nur Personen, die über solche Kenntnisse verfügen, dürfen mit der Konfiguration und Einstellung dieses Geräts betraut werden. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu Tod, Verletzungen oder Geräteschäden führen.	⚠ ATTENZIONE UTILIZZO NON INTEZIONALE DEL RELE' L'utilizzo di questo dispositivo richiede una conoscenza avanzata dei parametri e delle impostazioni dei sistemi di protezione. La configurazione di questo dispositivo dovrebbe essere eseguita solamente da personale altamente qualificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare la morte, lesioni gravi o danni materiali.
⚠ ADVERTENCIA FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO NO INTENCIONAL Este dispositivo requiere de un conocimiento avanzado de diseño de los ajustes de un sistema de protección. Solo personas con tal conocimiento deberían ser permitidas para configurar y ajustar este relé. El uso indebido de estas instrucciones puede provocar la muerte, lesiones graves o daños materiales.	⚠ AVISO FUNCIONAMENTO NÃO DESEJADO DO RELÉ Este dispositivo necessita de conhecimento avançado de projeto e configuração de sistemas de proteção. Apenas pessoas com tal conhecimento devem ser permitidas a configurar este dispositivo. O descumprimento dessas instruções podem causar morte, ferimentos graves e danos ao equipamento.	⚠ OSTRZEŻENIE NIEZAMIERZONE DZIAŁANIE URZĄDZENIA Urządzenie wymaga zaawansowanej wiedzy w zakresie konfiguracji i nastaw systemowych. Konfigurację urządzenia można powierzyć tylko wykwalifikowanemu personelowi. Nieprzestrzeganie uwag może doprowadzić do śmierci lub poważnego uszkodzenia ciała.
⚠ UYARI İSTENMEYEN RÖLE OPERASYONLARI Bu cihazın konfigürasyonu ileri seviye koruma sistemi tasarlama ve kurulumu bilgisi gerektirir. Cihaz konfigürasyonunun sadece yetkin dercede koruma bilgisine sahip kişilerce yapılmasına izin verilir. Talimatlara uyulmaması ölümlü ciddi yaralanma veya ekipman hasarına neden olabilir.	⚠ ВНИМАНИЕ НЕПРЕДНАМЕРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА РЗА Эксплуатация данного устройства требует глубоких знаний конструкции и принципов настройки защит. К работе с устройством должен допускаться только обученный персонал. Невыполнение приведенных требований может привести к тяжелой травме персонала и к повреждению оборудования.	⚠ 警告 设备意外动作 操作此设备需要对保护系统的设计和配置有充分了解，所以只有具备相应知识的人员才可以对设备进行配置。 不遵守这些指令可能导致死亡，严重伤害或设备损坏。



fr	de	it	es	br/p	pl	tr	ru	cn
1 Collier l'étiquette	Durchstechen sie das Etikett	Attaccare l'etichetta	Pegue la etiqueta	Aderir a etiqueta	Nakleić etykietę	Etiketi yapıştır	Прикрепите стикер	粘贴标签
2 Volet de protection	Schutztür	porta protettiva	puerta protectora	Lacre protetor	Klapka ochronna	Koruyucu panel	Защитная крышка	防护盖
3 Insérer l'étiquette	Fügen sie das Etikett ein	Inserire l'etichetta	Inserte la etiqueta	Insira a etiqueta	Wsunać etykietę	Etiketi ekle	Вставьте стикер	插入标签
4 Poignée	Griff	maniglia	maneta	Alavanca	Uchwył	Kol	Рукоятка	手柄
5 Verrou de la poignée	Griffschloß	Blocco maniglia	cierre de maneta	Lacre da alavanca	Blokada uchwyłtu	Kol kilidi	Блокировка рукоятки	手柄锁紧滑块

Clavier navigation & touche validation	Navigationstasten und Anwahltaete	Tastiera di navigazione e pulsante di conferma	Teclado de navegación y tecla de validación	Teclado de navegação & tecla de confirmação	Klawisze nawigacji i klawisz potwierdzenia	Navigasyon klavyesi & onay tuşu	Клавиши навигации & клавиша ввода	导航键和确认键
Ouvrir (ou arrêter)	Ein (oder Stopp)	Aperto (o arresto)	Abrire (o parar)	Abrire (ou parar)	Zamknij (lub stop)	Açma	Отключение	分闸 (或停止) 键
Fermer (ou démarrer)	Aus (oder Start)	Chiuso (o marcia)	Cerrar (o iniciar)	Fechar (ou iniciar)	Otwórz (lub start)	Kapatma	Включение	合闸 (或启动) 键

Commande à distance	Fernsteuerung	Comandi in remoto	Mando remoto	Tecla controle remoto	Sterowanie zdalne	Uzaktan kumanda tuşu	Дистанционное управление	远方控制键
Commande locale	Vor-Ort-Steuerung	Comandi in locale	Mando local	Tecla controle local	Sterowanie lokalne	Lokal kumanda tuşu	Местное управление	本地控制键
Fn Touche programmable	Funktionstaste	Tasto funzione	Tecla de función	Tecla programável	Przycisk funkcyjny	Programlanabilir tuşlar	Функциональная кнопка	功能键
Touche information	Informationstaste	Tasto informazioni	Tecla de información	Tecla de informação	Przycisk informacyjny	Bilgi tuşu	Информационная кнопка	信息键
Menu principal	Home	Menu principale	Tecla de inicio	Menu principal	Ekran podstawowy	Menü tuşu	Главное меню	桌面
Touche reset (Réarmement)	Reset-Taste (Reset)	Tasto reset (Riarmo)	Tecla de reset (rearme)	Tecla de reset (Reposição)	Przycisk reset	Reset tuşu	Кнопка сброса	复归键
Voyants programmables	Programmierbare LEDs	Led programmabili	Leds programables	LEDs programaveis	Programowalne LED	Programlanabilir LED ler	Программируемые светодиоды LEDs	可编程 LED 灯

fr	de	it	es
Éteint	Aus	Spento	Apagado
Allumé	Leuchtet	Acceso	Encendida
Clignotant	Blinkt	Flash	Intermittente
ON	Ausgeschaltet	Spento	Apagado
Aucune alarme	Keine Warmmeldung	Nessun allarme	Sin alarma
Ancienne alarme	Alte Warmmeldung	Vecchio allarme	Alarma antigua
Nouvelle alarme	Neue Warmmeldung	Nuovo allarme	Nueva alarma
Non décl.	Keine Auslösung	Apertura	No disparo
Déclenchement	Auslösung	Manutenzione	Disparo
En service	In Betrieb	In servizio	En marcha
Maintenance	Block. / Störung	Modo test	Mantenimiento
Mode test	Testmodus		Modo de prueba

br/p	pl	tr	ru
Apagado	BRÁK	YOK	ОТКЛЮЧЕНО
Acesa	AKT.	VAR	ВКЛЮЧЕНО
Piscando	Miga	Flaş	Мигание
ON	BRÁK	YOK	Авария отсутствует
Nenhum alarme	Brak alarmu	Alarm yok	Авария
Alarme antigo	Stary alarm	Eski alarm	Новая авария
Nenhum disparo	Brak wyłączenia	Yeni alarm	Срабатывание
Trip	Wyłączenie	Anıza	Нет срабатывания
Em serviço	Praca	Serviste	Сервис
Manutenção	Konserwacja	Bakımm	Техническое обслуживание
Modo de teste	Tryb testu	Test modu	тестовый режим

cn
关
开
闪烁
ON
无告警
旧告警
新告警
无跳闸
跳闸
运行中
维护
测试模式